

# 議会法案（AB, Assembly Bill） 109 の重罪から軽罪へ刑罰の軽減と削除の影響とは？<sup>1</sup>

2014年5月、出版 #CM44.15

## 1. 裁判所再編は刑罰を受ける場所によって変更しますか？

はい。重罪犯罪は現在、郡拘置所、又は州刑務所で処罰を受けることができます。非暴力的、非性的、また非深刻的な重罪であれば、郡拘置所犯罪とみなされます。刑期は、特別にそれ以上の刑期が求められていなければ、一般的に3年以上になることはありません。軽罪の場合は、郡拘置所で一年程度の刑罰を受けます。<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> DRC 真実シート参照、「カリフォルニア議会法案 109 に基づく刑務所及び拘置所の再編」（“Prison and Jail Realignment under California's Assembly Bill (AB) 109”）ご利用頂けます:

<http://www.disabilityrightsca.org/CalMHSA/CalMHSAfactsheets.html>.

<sup>2</sup> 当書類の 130 ページより郡拘置所の重犯罪リストが入手できます:

<http://www.claraweb.us/wp-content/uploads/2011/12/California-Public-Safety-Realignment-Analysis-by-Garrick-Byers-June-10-2012-Edition.pdf>.

## 2. 重罪を軽罪に軽減する方法はありますか？

一部の犯罪はウォブラーと言われ、重罪なのか軽罪なのか微妙な犯罪です。州刑務所の判決は、自動的に重犯罪となります。次の犯罪の場合は、軽罪とみなされます、もし:

- a. 検察官が軽犯罪で告発した場合。
- b. 検察官は重犯罪で告発したが、司法取引により軽罪への軽減に合意を得た場合。
- c. 裁判官が懲役無しで、保護観察または罰金に留めた場合。
- d. 裁判官が少年院に引渡し、犯行を軽罪とした場合。

議会法案 **AB 109** が可決される前は、郡拘置所に服役後、裁判官に刑罰を軽減されるようリクエストする事も可能でした。もし、この状況があなたにも適応される場合は、あなたの刑事弁護人にそれが可能かお尋ね下さい。

## 3. 重犯罪ではなく軽犯罪の利点はありますか？

犯罪記録抹消手続きによって、服役後や保護観察期間後、あなたの軽犯罪記録を削除することが出来ます。

## 4. どのように軽罪を抹消することが出来ますか？

あなたの刑罰によって、軽犯罪抹消を要求できる時が異なります:

- a. 保護観察無しの軽罪: 有罪判決が言い渡されてから一年後。
- b. 保護観察付きの犯罪: 保護観察期間を終了した時、または保護観察期間から早期退院した時。
- c. 保護観察付き執行猶予禁固: 刑務所で軽罪への軽減を要求し、その後削除が要求出来ます。
- d. 転換プログラム: プログラム完了と同時に自動的に有罪判決が削除されます。

## 5. 裁判所は有罪判決を抹消しなければなりませんか？

あなたが全ての基準を満たし、犯罪内容が適格であれば、裁判所はあなたの要求を聞き入れ、有罪判決を抹消しなければなりません。もし、あなたが保護観察を完了していなかったり、別の犯罪を犯したり、飲酒運転（**DUI, Driving under the Influence**）のような特定の犯罪を犯した場合は、裁判官が抹消するかしないかを最終決定することができます。

## 6. 犯罪記録の抹消の利点とは何ですか？

非政府で労働する場合、申込書に抹消を記述する必要はなく、合法的に無犯罪暦と記すことが可能です。しかし、雇用者によっては身元調査を実施する為、見つかることもあるかもしれないことを覚えておきましょう。

## 7. いつ抹消された有罪判決を開示しなければならないのですか？

次の職に応募する場合は、貴方の有罪判決が抹消された場合でも、全ての有罪判決を開示しなければなりません：

- a. 政府機関（ロサンジェルス市や郡など、有罪判決の開示を要求しない地域もあります）。
- b. 政府発行の免許、証明書、許可書（不動産や理髪店の免許など）を要する仕事。
- c. セキュリティリーククリアランスが要求される職業。
- d. 病院内の職業、又は高齢者や子供に携わる仕事。
- e. 政府との契約を要する仕事。

## 8. どのようにして犯罪記録の抹消を申請しますか？

それには適切な書類が必要となります。あなたの犯罪例が処理された裁判所の事務員にご相談下さい。大抵の場合は下記の書類が必要で、その一部は、カリフォルニア裁判所ウェブサイト (<http://www.courts.ca.gov/forms.htm>) にも掲載されていて、その他、事務員より入手することも出来ます。また刑事弁護士に支援してもらうことも可能です。

- a. あなたの犯罪歴の記録: 裁判所の事件表又は司法省（DOJ, Department of Justice）からの犯罪履歴（もし複数の裁判所から有罪判決を受けた場合）。
- b. CR-180 フォーム:免除申し立て
- c. CR-181 フォーム: 免除の指令
- d. FW-001:手数料免除要求
- e. FW-003:手数料免除指令
- f. CR-115:被告の資産の声明（一部の裁判所で必要）
- g. POS-040: サービスの証明(一部の裁判所は、地元のサービス証明という書類を要求しますので、必要かどうか裁判所の事務員にお問い合わせ下さい）。

## 9. 手続きにはどのくらいの時間を要しますか？

裁判所は数ヶ月間にあなたの申請を裁定する必要があります。もし公聴会に呼び出された場合は、パブリックディフェンダーズオフィスに連絡し、あなたの代理を依頼して下さい。公聴会に出席しなければ、申請は裁判所によって取り消されます。

## 10. もし依頼が却下された場合はどうなりますか？

裁判所書記官に依頼が却下された理由を尋ねるべきです。もしあなたの書類に訂正箇所や不完全な箇所があった場合は、訂正して再度申請できるでしょう。

## 11. どのようにしたら有罪判決が削除されたか確認出来ますか？

司法省に連絡し、あなたの犯罪歴が変更されたかどうか確認する為にコピーの送付を請求できます。変更には、一ヶ月余掛かるかもしれません。もし、更新されていない場合は、裁判所からの犯罪歴の削除命令の写しとカリフォルニア裁判所ウェブサイトからもダウンロード可能な“疑惑不正確又は不完全の請求”

（“Claim of Alleged Inaccuracy or Incompleteness”）という書類を送付する必要があります。

どうぞお聞かせ下さい。本文を読まれましたら、短いアンケートに回答し、皆様のご意見等を提供して下さいますよう、ご協力お願い致します。

英語版: <http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form54/index.html>

スペイン語版: <http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form55/index.html>

*Disability Rights California* は様々な機関から資金供給を受けており、供給者の全リストは次のサイトに掲載しています。 <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.

**カリフォルニア精神医療サービス権利 (CalMHSA, California Mental Health Services Authority)** とは、精神障害のある方、ご家族、そして地域の方々の精神医療結果の改善に取り組む郡政府の団体です。CalMHSAにより実行される予防策と早期介入プログラムは、有権者の認可を受けた精神医療サービス条例、住民投票事項63 (Mental Health Services Act [Prop 63]) に基づき、郡より資金が供給されています。Prop 63は、以前は行き届いていなかった人口とカリフォルニアの多様な全コミュニティが精神医療サービスを拡大する為に必要な資金とフレームワークを提供します。



WELLNESS • RECOVERY • RESILIENCE

